



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
1 July 2015
Russian
Original: English

Семидесятая сессия
Пункт 137 первоначального перечня**
План конференций

План конференций

Доклад Генерального секретаря

Резюме

В настоящем докладе содержится информация по вопросам, касающимся конференционного управления, представляемая в соответствии с резолюциями Генеральной Ассамблеи 69/250 и 32/72 и другими соответствующими мандатами. Статистические данные представлены в качестве дополнительной информации. Документы Комитета по конференциям доступны в электронном виде по адресу <http://coc.dgasm.org>.

* Переиздано по техническим причинам 13 августа 2015 года.
** A/70/50.



I. Организационное обеспечение заседаний

A. Расписание конференций и совещаний

1. Просьбы об исключениях из пункта 7 раздела I резолюции 40/243 Генеральной Ассамблеи

1. Просьбы о проведении заседаний в ходе семидесятой сессии Генеральной Ассамблеи были получены от Комитета по осуществлению неотъемлемых прав палестинского народа, Комиссии по разоружению, Рабочей группы по вопросу финансирования Ближневосточного агентства Организации Объединенных Наций для помощи палестинским беженцам и организации работ, Комитета по сношениям со страной пребывания, Исполнительного совета Структуры Организации Объединенных Наций по вопросам гендерного равенства и расширения прав и возможностей женщин и Координационного совета руководителей системы Организации Объединенных Наций (см. раздел I дополнительной информации¹). В соответствии со сложившейся практикой эти просьбы будут рассмотрены Комитетом по конференциям на предмет вынесения рекомендации Генеральной Ассамблее.

2. Проект двухгодичного расписания конференций и совещаний на 2016 и 2017 годы

2. Предварительное расписание конференций и совещаний в экономической, социальной и смежных областях на 2016 и 2017 годы (E/2015/L.8) было рассмотрено Комитетом по конференциям 29 июня 2015 года, и его замечания были препровождены Экономическому и Социальному Совету для рассмотрения на его совещании по вопросам координации и управления в июле 2015 года (E/2015/85).

3. В ходе своей основной сессии в сентябре 2015 года Комитет по конференциям рассмотрит проект двухгодичного расписания конференций и совещаний на 2016 и 2017 годы (A/АС.172/2015/L.2) и препроводит свои рекомендации Генеральной Ассамблее в своем докладе за 2015 год (будет издан в качестве документа A/70/32, приложения I и II).

3. Отступления от расписания в межсессионный период

4. Комитет по конференциям утвердил следующие просьбы:

а) просьбу, полученную в декабре 2014 года от Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам, о проведении четырех заседаний за рамками обычного рабочего времени, а также о продлении его осенней сессии 2014 года на два дня;

б) просьбу, полученную в апреле 2015 года от Консультативного комитета, о проведении трех его заседаний в ходе зимней сессии 2015 года за рамками обычного рабочего времени;

¹ Доступна по адресу http://coc.dgacm.org/2015/Documents/2015_Supplementary_Information.pdf.

с) просьбу, полученную в 2014 году от Конференции государств — участников Конвенции о правах инвалидов, о проведении дополнительного пленарного заседания в ходе восьмой сессии Конференции, состоявшейся в июне 2015 года;

д) просьбу, полученную в 2015 году от Комиссии по положению женщин, о проведении дополнительного заседания в ходе ее пятьдесят девятой сессии;

е) просьбу, полученную в 2015 году от Конференции 2015 года участников Договора о нераспространении ядерного оружия по рассмотрению действия Договора, о продлении продолжительности одного из ее заседаний за рамки обычного рабочего времени.

В. Использование ресурсов конференционного обслуживания и помещений

1. Анализ показателей эффективности проведения заседаний органов Организации Объединенных Наций

Коэффициент использования с указанием числа заседаний органов, включенных в основную выборку

5. Коэффициенты использования ресурсов с разбивкой по месту службы за последние три года приводятся в таблице 1, а подробные сведения об использовании конференционных ресурсов, выделенных включенным в основную выборку органам, заседавшим в Нью-Йорке, Женеве, Вене и Найроби, в разбивке по органам приводятся в таблице 1 раздела II дополнительной информации. Общий коэффициент использования по заседаниям с устным переводом включенных в основную выборку органов во всех четырех местах службы в 2014 году составил 86 процентов, т.е. улучшение на 4 процента по сравнению с 2013 годом. Это объясняется уменьшением числа отмен заседаний и сокращением потерь времени из-за позднего начала и преждевременного окончания заседаний, а также более успешными результатами переуступки заседаний в 2014 году. В четырех местах службы число обеспеченных устным переводом заседаний органов, включенных в основную выборку, увеличилось на 8 процентов с 1846 в 2013 году до 1996 в 2014 году.

Обеспечение конференционным обслуживанием всех проводимых заседаний

6. Общее число обеспеченных устным переводом заседаний увеличилось на 6 процентов с 6695 в 2013 году до 7114 в 2014 году. Коэффициент использования по всем заседаниям с устным переводом в четырех местах службы увеличился с 77 процентов в 2013 году до 80 процентов в 2014 году. Это связано с сокращением числа отмен заседаний на 11 процентов и сокращением потерь времени на 8 процентов (см. таблицы 6 и 7 в разделе II дополнительной информации).

Таблица 1
Коэффициент использования с указанием числа заседаний органов, включенных в основную выборку, с разбивкой по месту службы

Место службы	Количество заседаний, 2014 год						Коэффициент использования (в процентах)
	A	B	C	D	E ^a	F	2014 год ^b
	(запланированных)	(добавочных)	(отмененных)	(состоявшихся)	(переуступленных)	(потеря в минутах)	
Нью-Йорк	1 173	124	208	1 089	126	26 040	83
Женева	704	8	9	703	1	8 285	92
Вена	177	2	7	172	–	3 010	87
Найроби	28	4	–	32	–	735	87
Всего	2 082	138	224	1 996	127	38 070	86

Место службы	Количество заседаний, 2013 год						Коэффициент использования (в процентах)
	A	B	C	D	E ^a	F	2013 год ^b
	(запланированных)	(добавочных)	(отмененных)	(состоявшихся)	(переуступленных)	(потеря в минутах)	
Нью-Йорк	1 202	80	225	1 057	112	29 500	78
Женева	535	26	13	548	2	7 760	90
Вена	198	1	6	193	–	3 840	86
Найроби	42	8	2	48	–	1 320	81
Всего	1 977	115	246	1 846	114	42 420	82

Место службы	Количество заседаний, 2012 год						Коэффициент использования (в процентах)
	A	B	C	D	E ^a	F	2012 год ^b
	(запланированных)	(добавочных)	(отмененных)	(состоявшихся)	(переуступленных)	(потеря в минутах)	
Нью-Йорк	1 162	50	196	1 016	101	28 810	79
Женева	641	22	5	658	–	7 945	93
Вена	169	–	3	166	–	2 895	89
Найроби	26	–	–	26	–	370	92
Всего	1 998	72	204	1 866	101	40 020	84

^a Переуступлены смежным органам.

^b Коэффициент использования при зачете переуступок только смежным органам.

7. Во исполнение пункта 36 резолюции 69/250 Генеральной Ассамблеи Секретариат обозначил пять органов, включенных в основную выборку, у которых в последние три года коэффициент использования был ниже 80 процентов. Этими органами, обозначенными в таблице 1.А раздела II дополнительной ин-

формации, являются Исполнительный совет Детского фонда Организации Объединенных Наций, Специальный комитет по операциям по поддержанию мира и его Рабочая группа, Комитет по информации, Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли и Специальный комитет по Уставу Организации Объединенных Наций и усилению роли Организации. Средние за 10 лет показатели по четырем из этих органов, все из которых базируются в Нью-Йорке, также ниже контрольного показателя в 80 процентов, как об этом говорится в пункте 9.

8. В мае и июне 2015 года Председатель Комитета по конференциям встретился председателями Специального комитета по Уставу Организации Объединенных Наций и усилению роли Организации, Комитета по информации, Исполнительного совета Детского фонда Организации Объединенных Наций и Специального комитета по операциям по поддержанию мира и его Рабочей группы. Хотя мандат Председателя относится к предыдущим трем сессиям, эти органы на момент проведения заседаний уже завершили проведение своих основных сессий 2015 года, и дополнительная информация была полезна в ходе обсуждения. Из этих четырех органов, которые базируются в Нью-Йорке и не достигли контрольного показателя в ходе ни одной из очередных сессий в период между 2012 и 2014 годами, в 2015 году три превысили контрольный показатель в 80 процентов. Председатель Комитета по конференциям призвал председателей и секретариаты продолжать использовать те же и/или дополнительные меры в будущем для обеспечения оптимального использования ресурсов. Председатель также обратился к председателю Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, которая базируется в Вене, предложив возможные меры по повышению коэффициента использования и призвав секретариат Комиссии продолжать работать в тесном сотрудничестве со Службой конференционного управления в Вене и Секцией организационного обеспечения заседаний в Нью-Йорке.

9. Ни у одного из включенных в основную выборку органов в Женеве или Найроби коэффициент использования не опускался ниже 80-процентного контрольного показателя в течение предыдущих трех лет.

10. У следующих семи межправительственных органов, базирующихся в Нью-Йорке, средний за 10 лет (2005–2014 годы) коэффициент использования ресурсов по предусмотренным в мандате сессиям был ниже 80-процентного контрольного показателя (см. таблицы 8 и 9 в разделе II дополнительной информации):

- a) Комиссии по социальному развитию (78 процентов);
- b) Исполнительного совета Детского фонда Организации Объединенных Наций (77 процентов);
- c) Комитета по народонаселению и развитию (76 процентов);
- d) Комитета по взносам (72 процента);
- e) Специального комитета по операциям по поддержанию мира и его Рабочей группы (69 процентов);
- f) Комитета по информации (66 процентов);

g) Специального комитета по Уставу Организации Объединенных Наций и усилению роли Организации (59 процентов).

11. Комитет по взносам скорректировал свою программу работы и достиг в 2014 году коэффициента использования на уровне 88 процентов по сравнению с 71 процентом в 2013 году и 61 процентом в 2012 году, превысив контрольный показатель впервые с 2004 года. Статистическая комиссия достигла в 2014 году коэффициента использования на уровне 96 процентов по сравнению с 81 процентом в 2013 году, повысив свой средний за 10 лет коэффициент с 79 до 81 процента. Комиссия по народонаселению и развитию продемонстрировала коэффициенты использования выше контрольного показателя на каждой из своих ежегодных сессий с 2010 года, а в 2014 году она добилась своего наилучшего результата — 96 процентов. Комиссия социального развития увеличила свой показатель с 69 процентов в 2013 году до 88 процентов в 2014 году. В 2014 году Специальный комитет по Уставу Организации Объединенных Наций и усилению роли Организации продемонстрировал коэффициент использования на уровне 48 процентов по сравнению с 52 процентами в 2013 году. В 2014 году Комитет по информации увеличил свой коэффициент использования до 75 процентов — самый высокий показатель с 2009 года.

12. С 2013 года Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению активизировал свои усилия по оказанию помощи межправительственным органам в целях улучшения использования ими конференционных ресурсов. Доклады служб по проведению заседаний, направляемые председателям и секретариатам всех включенных в расписание органов до и сразу после проведения запланированных сессий, теперь содержат статистические данные о коэффициенте использования за предшествующие 10 лет и их анализ. Вопрос о коэффициенте использования обсуждается с секретариатами органов, у которых он падает значительно ниже контрольного показателя, и активно испрашивается мнение клиентов, чтобы определить конкретные пути его повышения.

13. Руководители конференционных служб отдают себе полный отчет в сложном и непредсказуемом характере межправительственных процессов, учитывают мнение председателей и помнят о том, что усилия по улучшению использования конференционных ресурсов не должны негативно сказываться на основной работе заседающих органов.

Точность планирования

14. В таблице 2 (см. также таблицу 5 в разделе II дополнительной информации) приводятся данные о коэффициенте точности планирования по четырем местам службы. По всем местам службы коэффициент в 2014 году составлял 83 процента, что несколько выше 82 процентов в 2013 году, но ниже 86 процентов в 2012 году. В Нью-Йорке отмечено дальнейшее увеличение числа дополнительных к расписанию заседаний, а число отмененных заседаний остается высоким. Пятый комитет добавил в свою программу работы в ходе основной части шестьдесят девятой сессии 37 заседаний по сравнению лишь с 5 в 2013 году и 6 в 2012 году. Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам добавил в 2014 году 24 заседания по сравнению с 18 в 2013 году и 10 в 2012 году.

Таблица 2
Коэффициент точности планирования с указанием количества и процентной доли заседаний органов, включенных в основную выборку, с разбивкой по месту службы

Место службы	Количество заседаний, 2014 год					Коэффициент точности планирования (в процентах)
	A (запланированных)	B (добавочных)	C (отмененных)	D (состоявшихся)	E (переуступленных)	2014 год
Нью-Йорк	1 173	124	208	1 089	126	72
Женева	704	8	9	703	1	98
Вена	177	2	7	172	–	95
Найроби	28	4	–	32	–	86
Всего	2 082	138	224	1 996	127	83

Место службы	Количество заседаний, 2013 год					Коэффициент точности планирования (в процентах)
	A (запланированных)	B (добавочных)	C (отмененных)	D (состоявшихся)	E (переуступленных)	2013 год
Нью-Йорк	1 202	80	225	1 057	112	75
Женева	535	26	13	548	2	93
Вена	198	1	6	193	–	96
Найроби	42	8	2	48	–	76
Всего	1 977	115	246	1 846	114	82

Место службы	Количество заседаний, 2012 год					Коэффициент точности планирования (в процентах)
	A (запланированных)	B (добавочных)	C (отмененных)	D (состоявшихся)	E (переуступленных)	2012 год
Нью-Йорк	1 162	50	196	1 016	101	79
Женева	641	22	5	658	–	96
Вена	169	–	3	166	–	98
Найроби	26	–	–	26	–	100
Всего	1 998	72	204	1 866	101	86

2. **Обеспечение устным переводом заседаний органов, имеющих право проводить заседания «по мере необходимости»**

15. Статистические данные о предоставлении в 2014 году конференционных услуг органам, имеющим право проводить заседания «по мере необходимости» в Нью-Йорке и Женеве приведены в таблице 3. В Нью-Йорке показатель снизился с 98 процентов в 2013 году до 97 процентов в 2014 году. С другой стороны, количество таких заседаний, обеспеченных устным переводом, увеличи-

лось на 20 процентов, в основном из-за увеличения числа заседаний Совета Безопасности (с 540 в 2013 году до 651 в 2014 году). Количество заседаний Генеральной Ассамблеи возросло на 36 процентов с 245 в 2013 году до 332 в 2014 году. Этот рост был частично компенсирован сокращением на 22 заседания в 2014 году по сравнению с 2013 годом количества проводимых «по мере необходимости» заседаний Экономического и Социального Совета и Исполнительного совета Программы развития Организации Объединенных Наций/Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения/Управления Организации Объединенных Наций по обслуживанию проектов в общей сложности (см. также таблицу 1 в разделе III дополнительной информации).

Таблица 3

Сопоставительный анализ конференционного обслуживания органов, имеющих право проводить заседания «по мере необходимости» в Нью-Йорке и Женеве

Место службы	Заседания с устным переводом				Заседания без устного перевода		
	Запрошено	Предоставлено	Не предоставлено	Предоставлено (в процентах)	Запрошено	Проведено	Проведено (в процентах)
Нью-Йорк							
2014 год	1 110	1 075	35	97	614	614	100
2013 год	921	899	22	98	420	420	100
2012 год	687	664	23	97	411	411	100
Женева							
2014 год	63	63	–	100	–	–	–
2013 год	32	32	–	100	–	–	–
2012 год	54	54	–	100	–	–	–

3. Обеспечение устным переводом заседаний региональных и других основных групп государств-членов

16. В таблице 4 и разделе IV дополнительной информации кратко охарактеризовано обеспечение устным переводом заседаний региональных и других основных групп государств-членов в четырех местах службы в 2014 году. В Нью-Йорке показатель сократился с 96 процентов в 2013 году до 88 процентов в 2014 году, но количество заседаний с устным переводом изменилось незначительно. На способности Департамента удовлетворять большее число запросов повлиял возросший спрос, о чем подробно говорилось выше. В Женеве по сравнению с 2013 годом спрос более чем удвоился. Было обеспечено обслуживанием на 29 заседаний больше, чем в 2013 году, хотя процентный показатель снизился до 76 процентов по сравнению с 81 процентом в 2013 году. Хотя Отделение Организации Объединенных Наций в Вене и Отделение Организации Объединенных Наций в Найроби обычно не получают запросов на обеспечение устным переводом заседаний региональных и других основных групп государств-членов, оба отделения могут предоставлять такие услуги этим группам при наличии у них соответствующих ресурсов. В 2014 году в этих двух местах службы были удовлетворены три и семь запросов, соответственно.

Таблица 4
Сопоставительный анализ конференционного обслуживания заседаний региональных и других основных групп государств-членов

A. 2014 год

	Заседания с устным переводом				Заседания без устного перевода		
	Запрошено	Предоставлено	Не предоставлено	Предоставлено (в процентах)	Запрошено	Проведено	Проведено (в процентах)
Нью-Йорк	177	155	20	88	942	942	100
Женева	78	59	19	76	482	482	100
Вена	3	3	–	100	319	319	100
Найроби	7	7	–	100	318	318	100
Всего	265	224	41	85	2 061	2 061	100

B. 2013 год

	Заседания с устным переводом				Заседания без устного перевода		
	Запрошено	Предоставлено	Не предоставлено	Предоставлено (в процентах)	Запрошено	Проведено	Проведено (в процентах)
Нью-Йорк	165	158	7	96	815	815	100
Женева	37	30	7	81	595	595	100
Вена	2	2	–	100	345	345	100
Найроби	5	5	–	100	506	506	100
Всего	209	195	14	93	2 261	2 261	100

C. 2012 год

	Заседания с устным переводом				Заседания без устного перевода		
	Запрошено	Предоставлено	Не предоставлено	Предоставлено (в процентах)	Запрошено	Проведено	Проведено (в процентах)
Нью-Йорк	163	155	8	95	942	942	100
Женева	116	98	18	84	626	626	100
Вена	1	1	–	100	359	359	100
Найроби	1	1	–	100	268	268	100
Всего	281	255	26	91	2 195	2 195	100

4. Использование конференционных помещений в Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби

17. В 2014 году в соответствии с положениями нескольких резолюций Генеральной Ассамблеи, включая пункт 28 резолюции 69/250, все заседания базирующихся в Найроби органов были проведены в Найроби в соответствии с правилом о штаб-квартирах.

5. Использование конференционного центра Экономической комиссии для Африки

18. Использование конференционного центра Экономической комиссии для Африки (ЭКА) возросло на 15 процентов с почти 70 процентов в среднем в течение последних трех лет до 85 процентов в течение двухгодичного периода 2014–2015 годов. Среди факторов, способствовавших этому резкому росту, были активные рекламные инициативы, начало которым было положено в письме Исполнительного секретаря ЭКА другим учреждениям Организации Объединенных Наций в Аддис-Абебе с настоятельным призывом сделать центр главным местом проведения их заседаний, увеличение коэффициента загруженности здания «Замбези» (бывшее новое конференционное здание) с переездом в него еще пяти учреждений Организации Объединенных Наций и более тесное партнерство с региональными организациями, не входящими в систему Организации Объединенных Наций, такими как Комиссия Африканского союза и Межправительственный орган по вопросам развития.

19. Учитывая количество конференций, запланированных на 2015 год в рамках партнерства Комиссии Африканского союза — ЭКА, предполагается дальнейшее увеличение коэффициента использования ресурсов. В марте 2014 года конференц-залы 3–6 полностью вернулись в строй, что увеличило общий объем конференционных ресурсов. Для увеличения доли рынка конференц-услуг в соответствии с просьбой Генеральной Ассамблеи, высказанной в пункте 33 ее резолюции 69/250, была введена конкурентоспособная система цен, основанная на изучении этого рынка и профилактическом ремонте и модернизации объектов. В связи с увеличением спроса и более высоким коэффициентом использования ресурсов удовлетворение потребностей рынка стало столь же важной задачей, что и его завоевание.

С. Последствия Генерального плана капитального ремонта для заседаний, проводимых в Центральном учреждении

20. Реализация Генерального плана капитального ремонта завершена. Переезд из здания на Северной лужайке в здание Генеральной Ассамблеи был завершен с окончанием работ на уровне 1В последнего в конце декабря 2014 года. В результате потенциал проведения заседаний полностью восстановлен и даже увеличился с добавлением двух средних и одного малого зала. Обновленная схема с указанием действующих залов заседаний на заключительном этапе приводится в разделе V дополнительной информации.

D. Меры по обеспечению доступности

21. Отдел конференционного управления в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве продолжает обеспечивать международным сурдопереводом и видеосубтитрами заседания Комитета по правам инвалидов и утвержденных групп по проблемам инвалидов Совета по правам человека в соответствии с решениями директивных органов, утвержденными Генеральной Ассамблеей. По запросу и когда это возможно Отдел также оказывал такие услуги внебюджетным группам Совета, открытым для участия лиц с ограниченными возможностями (на основе возмещения расходов), и обеспечивает отдельными документами, отпечатанными шрифтом Брайля, Комитет по правам инвалидов, который является единственным органом, имеющим в настоящее время право на такую услугу в Женеве. В большинстве залов, оснащенных современной техникой, также имеются слуховые аппараты, и по запросу предоставляется документация, отпечатанная шрифтом Брайля.

II. Комплексное глобальное управление

A. Информация о ходе осуществления

22. Единые информационно-технические системы в настоящее время действуют, и в рамках этапа стабилизации проводятся работы по их техническому обслуживанию и совершенствованию. Система управления проведением заседаний gMeets функционирует в четырех основных местах службы. В мае 2014 года в Женеве и Нью-Йорке была внедрена система планирования и обработки документации gDoc. Система контроля за документацией и производительностью, которая интегрирована с другими системами конференционного управления, по-прежнему используется в Вене и Найроби. Система письменного перевода и терминологической поддержки с использованием компьютерных средств gText внедрена в четырех основных местах службы. Наконец, система gData собирает бюджетные и финансовые данные, относящиеся к конференционному управлению, по четырем основным местам службы для подготовки отчетности и управления служебной деятельностью, хотя, судя по полученным отзывам, ее необходимо дополнительно усовершенствовать.

23. Для координации осуществления инициатив в области информационных технологий путем налаживания эффективных взаимоотношений между оперативными и информационно-техническими подразделениями в четырех основных местах службы был создан руководящий механизм. Департамент в консультации с Управлением информационно-коммуникационных технологий завершил обзор круга ведения своего Совета по управлению информационными технологиями, чтобы четко оговорить его роль и обязанности. Кроме того, для обеспечения системного подхода к установлению приоритетов была создана руководящая группа, возглавляемая помощником Генерального секретаря по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению и включающая старших руководителей из всех мест службы. В ее обязанности входит контроль над согласованием рабочих процессов и обмен передовым опытом внутри мест службы и между ними, внедрение глобальных информационно-технических систем и оптимизация глобальных структур и процедур подготовки отчетности для обеспечения необходимой ясности в этом вопросе и содей-

ствия достижению целей Департамента в области комплексного глобального управления.

24. В ответ на просьбу Генеральной Ассамблеи, содержащуюся в пункте 38 ее резолюции 68/251 и пункте 48 ее резолюции 69/250, между заместителем Генерального секретаря по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению и генеральными директорами отделений Организации Объединенных Наций в Вене, Женеве и Найроби была достигнута договоренность о четком разграничении ответственности между ними за применение правил конференционного управления, его осуществление и использование соответствующих ресурсов и, соответственно, о пересмотре действующих бюллетеней Генерального секретаря, в которых оговаривается организационная структура Департамента и отделений. В настоящее время проекты пересмотренных бюллетеней рассматриваются.

25. Как показано в таблице 5, общий объем перераспределения работы по письменному переводу остается скромным из-за ограниченного свободного потенциала в четырех основных местах службы. Более низкий уровень в 2014 году объясняется тем, что взлет показателя в 2013 году был вызван передачей ответственности за обработку предсессионных документов Комитета по ликвидации дискриминации в отношении женщин из Женевы в Нью-Йорк. Документы в этой категории более не засчитываются в перераспределенную работу.

Таблица 5
Перераспределение работы
(Количество слов)

	2009 год	2010 год	2011 год ^a	2012 год	2013 год	2014 год
Нью-Йорк	–	140 780	4 923 310	367 781	2 677 685	814 188
Женева	–	212 480	27 360	8 310	146 890	98 526
Вена	170 224	188 563	80 751	357 855	296 734	310 784
Найроби	92 265	34 049	–	81 091	164 450	18 377
Всего	262 489	577 882	5 031 421	815 037	3 285 759	1 241 875

^a Отражает единовременную передачу в Центральные учреждения накопившейся необработанной документации из Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве.

26. Департамент строго соблюдает принцип одинакового отношения ко всем языковым службам с точки зрения условий работы и распределения ресурсов, принимая в то же время во внимание особенности каждой службы. Весь лингвистический персонал имеет равный доступ ко всем инструментам и компонентам глобальной информационно-технической инфраструктуры и может гибко использовать этот инструментарий. Ресурсы, в том числе временная помощь и поддержка со стороны Группы контрактного письменного перевода, выделяются с учетом оперативных потребностей.

27. Как сообщалось ранее, компонент статистического машинного перевода Tarta4UN системы gText был разработан в сотрудничестве с Всемирной организацией интеллектуальной собственности без каких-либо расходов для Организации Объединенных Наций и использует архив документов, переведенных Департаментом в течение последних 15 лет. Система действует с 2012 года и в нее постоянно вносятся улучшения с учетом замечаний пользователей.

28. Новые инициативы по укреплению системы комплексного глобального управления включают централизацию реестра контрактных письменных переводчиков, к которому теперь будут иметь доступ все места службы. Руководящая группа также одобрила рекомендацию о том, что всем местам службы отныне следует предлагать принимать участие в организации и проведении языковых конкурсных экзаменов, включая подготовку и оценку экзаменационных материалов и проведение собеседований с кандидатами, успешно сдавшими письменную часть экзамена. Также было рекомендовано согласовать между всеми местами службы рабочие процессы и стандартизировать, где это возможно, передовую практику.

29. Что касается экономичного обслуживания заседаний, проводимых за пределами основных мест службы, то сметная экономия указана в таблице 6 и подробно отражена в разделе VI дополнительной информации. Департамент напоминает, что ввиду отсутствия более формальных правил бухгалтерского учета приведенные цифры носят исключительно оценочный характер. Такая экономия наиболее часто отражается на расходах принимающих стран или основных департаментов, а не самого Департамента. Кроме того, хотя Департамент последовательно реализует политику сведения к минимуму, где это возможно, затрат без негативных последствий для качества услуг, возможности для такой экономии не всегда находятся под его контролем. Поэтому номинальная экономия отражает простую количественную оценку, а не является реальным показателем эффективности деятельности.

Таблица 6

Условная экономия за счет внедрения правила глобального комплексного управления
(В долл. США)

Год	Экономия
2010	675 590
2011	450 000
2012	800 000
2013	1 289 000
2014	1 735 000

30. В рамках подготовки к вводу в действие с 1 ноября системы «Умоджа» в Департаменте («Умоджа» была внедрена в Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби 1 июня 2015 года) он готовится отказаться от нынешней системы FlexTime и использовать «Умоджу» для учета рабочего времени и присутствия сотрудников на рабочем месте.

В. Оценка работы

1. Электронное обследование

31. В ходе глобального электронного обследования регистрируются мнения государств-членов в отношении общих показателей, охватывающих обслуживание заседаний, услуги письменного и устного перевода и общее качество конференционного обслуживания в четырех основных местах службы. В Нью-Йорке дополнительно собирается информация и отзывы о предоставляемом Секретариатом техническом обслуживании.

32. Результаты электронного обследования представлены в части 6 раздела VII дополнительной информации. В анкету обследования вносились различные коррективы. Теперь она короче, удобнее в использовании и визуально более привлекательна. Некоторые вопросы уже не являются обязательными и сроки представления анкеты продлены. Однако, несмотря на эти улучшения, показатель участия остается низким.

33. Хотя в 2014 году во всем мире было зарегистрировано 5085 выходов на сайт электронного обследования, показатель заполнения анкет остался на уровне 4 процентов. Более 84 процентов респондентов оценили общее качество конференционного обслуживания как «хорошее» или «очень хорошее» (см. раздел VII дополнительной информации).

34. В дополнение к электронному обследованию Отдел конференционного управления Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве определил шесть заседаний, участникам которых было предложено высказать дополнительные мнения и замечания. Более 93 процентов из 62 опрошенных оценили общее качество конференционного обслуживания в Женеве как «хорошее» или «очень хорошее».

2. Информационные совещания и встречи с клиентами

35. За прошедший год информационные совещания с государствами-членами по конкретным языкам проводились во всех четырех местах службы. В Центральных учреждениях в них приняли участие 27 представителей государств-членов, на 6 больше, чем за предыдущий год. Участники обменялись с представителями языковых служб мнениями по различным вопросам, включая осуществление глобальных проектов в области информационных технологий, профессиональную подготовку и деятельность по налаживанию контактов, подтверждение принципа многоязычия и качество услуг письменного и устного перевода. Информационные совещания 2015 года в Центральных учреждениях планируется провести в августе.

36. В Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве в феврале 2014 года во время посещения Отделения заместителем Генерального секретаря по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению со всеми основными клиентами (Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека, секретариаты договорных органов, Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, Экономическая комиссия для Европы и Объединенная инспекционная группа) были подробно обсуждены вопросы документооборота и письменного и устного перевода. Затем Отдел конференционного управления принял все необходимые последующие меры. Отделение Организации Объединенных Наций в Вене

провело с постоянными представительствами информационное совещание по всем официальным языкам 3 июня 2015 года. Подавляющее большинство участников с удовлетворением и признательностью оценили услуги по организации заседаний и подготовке документации, предоставляемые Службой конференционного управления. Было решено провести последующий брифинг о сетевых приложениях, доступных для государств-членов. Управление Организации Объединенных Наций в Найроби провело в 2014 году два информационных совещания, одно по всем официальным языкам для всех членов дипломатического корпуса и одно для новых членов Комитета постоянных представителей при Программе Организации Объединенных Наций по окружающей среде.

III. Вопросы, связанные с документацией и изданиями

A. Управление документооборотом

37. Статистические данные об управлении документооборотом по включенным в график документооборота документам во всех местах службы представлены в разделе VIII дополнительной информации. В Нью-Йорке общая доля своевременно представленных департаментами-составителями документов осталась на уровне 92 процентов, хотя лишь 71 процент составителей уложились в 90-процентный контрольный показатель, хотя следует учитывать, что не уложились в сроки многие подразделения, ответственные за представление относительно немногих документов. Из документов, представленных своевременно и в пределах установленного объема, 98 процентов были обработаны вовремя. Следовательно, 75 процентов всех предсессионных документов в Нью-Йорке были выпущены в установленные контрольные сроки по сравнению с 71 процентом в 2013 году и 72 процентами в 2012 году.

38. В Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве доля своевременно представленных документов достигла 88 процентов по сравнению с 87 процентами в 2013 году и 85 процентами в 2012 году. Однако из-за ограниченности потенциала показатель своевременности обработки снизился до 41 процента по представляемым Секретариатом докладам и 21 процента по докладам, представляемым органами, не входящими в Секретариат, по сравнению, соответственно, с 50 и 22 процентами в 2013 году.

39. В Отделении Организации Объединенных Наций в Вене доля своевременно представленных документов в 2014 году составила 93 процента по сравнению с 98 процентами в 2013 году. Однако количество включенных в график документов заметно увеличилось с 162 в 2013 году до 214 в 2014 году, в то время как показатель своевременности обработки в 2014 году вырос до 76 процентов. Соответственно, общий показатель выпуска документации в установленные сроки составил 88 процентов по сравнению с 77 процентами в 2013 году.

40. В Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби доля своевременно представленных документов резко возросла с 22 процентов в 2013 году до 73 процентов в 2014 году. Для Ассамблеи Организации Объединенных Наций по окружающей среде Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, которая была единственным включенным в рас-

писание мероприятием, обслуженным Отделением в 2014 году, в график было включено в общей сложности 22 документа. Показатель своевременности обработки составил 81 процент. Лишь 3 из 16 документов, представленных своевременно и в пределах установленного объема, не были обработаны в установленные сроки из-за высокой доли вакантных должностей и связанным с этим отсутствием потенциала в некоторых языковых подразделениях.

41. В 2014 году доля включенных в график документов, в отношении которых было соблюдено требование об объеме, составила 80 процентов в Центральных учреждениях, почти 100 процентов в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве и Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби и 90 процентов в Отделении Организации Объединенных Наций в Вене.

42. Что касается соблюдения правила об одновременном распространении документов, то в Нью-Йорке официальные документы, как правило, распространяются в электронном и печатном виде лишь тогда, когда они доступны на всех официальных языках. Однако Отделению Организации Объединенных Наций в Женеве еще предстоит преодолеть системные проблемы, которые возникли в результате создания процесса универсального периодического обзора. Доклады в рамках универсальных периодических обзоров, представляемые Совету по правам человека, включаются в график документооборота в соответствии с правилом 10-4-6, и в 2014 году лишь 11 из 45 таких документов были выпущены своевременно. Однако из 34 документов, которые были выпущены с запозданием, 31 был выпущен до начала сессии. Хотя докладам в рамках универсальных периодических обзоров отдается приоритет, из-за ограниченности потенциала обеспечить полное выполнение правила 10-4-6 не удалось. Ситуация требует проведения тщательного анализа с целью сокращения числа нарушений правила одновременного выпуска документов без существенного увеличения затрат.

43. Департамент продолжает уделять первоочередное внимание документам для Пятого комитета. В 2014 году он инициировал налаживание сотрудничества между своими подразделениями, занимающимися планированием выпуска и обработкой документов, составителями, Пятым комитетом и Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам для прогнозирования сроков готовности всех предсессионных документов для Пятого комитета. Цель заключается в вовлечении всех клиентов в процесс планирования и управления рабочим процессом, с тем чтобы он был приемлем для всех и облегчал планирование работы Комитета, исключая тем самым сюрпризы и повышая способность всех сторон выполнять поставленные задачи.

В. Координатор по вопросам многоязычия

44. В пункте 69 своей резолюции 69/250 Генеральная Ассамблея просила назначить заместителя Генерального секретаря по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению новым Координатором по вопросам многоязычия, ответственным за общую реализацию концепции многоязычия в рамках всего Секретариата, и поручить заместителю Генерального секретаря по общественной информации продолжать информировать общественность о важности этого принципа. В своем последнем докладе о многоязычии

(A/69/282) Генеральный секретарь предположил, что ротация роли Координатора по вопросам многоязычия между основными отделениями могла бы оказаться полезной, поскольку позволила бы обеспечить ознакомление с различными точками зрения относительно возможностей использования этой роли для поощрения многоязычия и учет практических аспектов осуществления принципа, имеющего далеко идущие последствия для Организации.

45. В ответ на вышеупомянутую просьбу Генеральной Ассамблеи Генеральный секретарь недавно назначил заместителя Генерального секретаря по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению новым Координатором по вопросам многоязычия. Роль Координатора было определена в резолюциях 54/64 и 61/266 и в соответствующих докладах, в частности в пункте 11 документа A/61/317, где Генеральный секретарь поставил перед Координатором следующую задачу:

«В задачу Координатора входит согласование принятых мер и разработка стратегий, обеспечивающих, чтобы языковая практика в Организации Объединенных Наций соответствовала рекомендациям и положениям различных резолюций, касающихся многоязычия. В частности, Координатору централизованно направляются все предложения и просьбы, касающиеся многоязычия во всем Секретариате».

46. Выполнение Координатором возложенных на него обязанностей зависит от сотрудничества всех соответствующих департаментов и наличия необходимого взаимодействия, которое должно определяться в контексте пункта повестки дня о плане конференций.

47. Департамент продолжает делать упор на поддержке многоязычия, уделяя особое внимание одновременному и своевременному выпуску высококачественной документации для заседающих органов на официальных языках в соответствии с конкретными мандатами, а также предоставлению по мере необходимости услуг по устному переводу органам, имеющим право на такое обслуживание. Департамент общественной информации и другие департаменты и подразделения будут, в соответствующих случаях, продолжать выполнять функции администраторов и контролировать общедоступные веб-сайты Организации Объединенных Наций, чтобы обеспечить соблюдение ими принципа многоязычия.

С. Оцифровывание важных старых документов Организации Объединенных Наций

48. Департамент общественной информации и Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению действуют сообща для расширения доступа в режиме онлайн к старым документам Организации Объединенных Наций. По оценкам, в архивах Организации Объединенных Наций хранится 17 млн. документов доцифровой эры, относящихся главным образом к периоду до 1993 года. Порядка 3 млн. таких документов были определены как особо важные и подлежащие безотлагательному оцифровыванию. Взаимодополняющие навыки и ресурсы обоих департаментов в настоящее время объединены в рамках одной группы для решения этой сложной задачи. По состоянию на апрель 2015 года было оцифровано, каталогизировано и выложено в

открытый доступ 360 000 документов, что составляет около 11 процентов от их общего расчетного объема.

D. Электронная поддержка работы заседаний

49. Ответственность за продвижение и дальнейшее совершенствование концепции оптимизации бумажного документооборота в качестве общеорганизационного решения была возложена на Управление информационно-коммуникационных технологий. Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению продолжал реализацию этой концепции в рамках предусмотренной его мандатом деятельности. В ноябре 2014 года было предусмотрено оказание дополнительных услуг для выполнения изложенного в докладе Генерального секретаря обещания обеспечить наличие не только цифровых, но и, по запросу, печатных версий документов (A/68/123, пункт 6). Для этого в Северном делегатском холле был создан центр документационной поддержки для централизованного оказания помощи делегатам в получении документации. Он дополняет обслуживание делегатов персоналом стойки документации на уровне 1В здания Секретариата и сотрудниками по конференционному обслуживанию непосредственно в залах заседаний. Эти пункты обслуживания обеспечивают возможность получения делегатами документов по требованию. В качестве дополнительной меры по обеспечению государств-членов всей необходимой информацией в *Журнале Организации Объединенных Наций* регулярно публикуется объявление для делегаций о том, как получить доступ к документам в печатном и электронном виде.

50. В Вене Комитет по использованию космического пространства в мирных целях и его Юридический подкомитет завершили свои экспериментальные проекты использования цифровых записей и на своих сессиях в 2015 году согласились отказаться от использования неотредактированных стенограмм и перейти на цифровые записи на постоянной основе при том понимании, что применение цифровых записей должно быть расширено. Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, чей экспериментальный проект по использованию цифровых записей также продолжался до 2015 года, недавно решила продлить практику предоставления цифровых записей наряду с краткими отчетами по меньшей мере до ее сорок девятой сессии в 2016 году. Тогда Секретариат сможет сообщить Генеральной Ассамблее любую дополнительную информацию.

51. Что касается юридических, финансовых и кадровых последствий, то следует напомнить, что записи хода публичных, открытых заседаний этих органов, а также большинства других органов велись с первых лет существования Организации для архивных целей. Эти записи предоставлялись по запросу государств-членов на разовой основе. Современные технологии облегчают предоставление доступа к таким записям, и органы, которые решили их использовать, размещают их на своих веб-сайтах, как это делают Комитет по использованию космического пространства в мирных целях и Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли. Использование цифровых записей было введено этими органами с целью получения в свое распоряжение современного, достоверного, легкодоступного и менее дорогого цифрового инструмента в качестве альтернативы письменным отчетам о заседаниях или в качестве дополнительной услуги.

IV. Вопросы, связанные с письменным и устным переводом

A. Укрепление потенциала языковых специалистов

52. Конкурсные экзамены для отбора кандидатов на вакантные языковые должности проводятся по мере необходимости в зависимости от состояния реестров кандидатов, успешно сдавших экзамены, и прогнозируемых потребностей в персонале той или иной службы или секции. Экзамены планируются таким образом, чтобы самые неотложные из них проводились раньше. Проведение экзаменов широко рекламируется через портал карьерного роста лингвистического персонала, сеть университетов, подписавших меморандумы о взаимопонимании, газеты и, все чаще, социальные медиа. Вакансии, ожидаемые в результате выхода сотрудников на пенсию, объявляются по меньшей мере за шесть месяцев, чтобы обеспечить своевременное завершение процесса отбора и их заполнение.

53. Программа стажировки Департамента заслужила завидную репутацию в качестве школы подготовки кандидатов, успешно сдающих языковые конкурсные экзамены. В прошедшем году продолжало укрепляться сотрудничество с сетью университетов-партнеров, подписавших меморандумы о взаимопонимании, и в результате в Санкт-Петербурге, Российская Федерация, в апреле 2015 года была проведена четвертая Конференция университетов, подписавших меморандумы о взаимопонимании. Потенциальные кандидаты для прохождения стажировки по-прежнему подбираются с помощью специальных проверок и деятельности по налаживанию контактов. Руководителям языковых служб также рекомендуется в полной мере использовать списки кандидатов, которые были близки к успеху на экзаменах и по согласованию с Управлением людских ресурсов в настоящее время могут рассматриваться на предмет предоставления им временных контрактов и стажировки. Эта мера не наносит ущерба набору штатных языковых сотрудников исключительно через экзамены и, как ожидается, облегчит задачу расширения резерва квалифицированных языковых специалистов, привлекаемых на временной основе по краткосрочным контрактам в периоды пиковой нагрузки в дополнение к внутреннему потенциалу.

54. Другие инициативы, реализуемые в настоящее время, включают совершенствование оформления и улучшение содержания сетевого портала карьерного роста Департамента благодаря привлечению сети университетов, подписавших меморандумы о взаимопонимании, к переводу его материалов на все официальные языки; использование социальных медиа для информирования о проведении языковых конкурсных экзаменов; инициативы по повышению известности Департамента, например путем расширения ежегодного конкурса им. Св. Иеронима на лучший письменный перевод за счет участия входящих в сеть университетов; выявление перспективных внештатных сотрудников с помощью таких профессиональных организаций, как Международная ассоциация письменных переводчиков; и более частые обмены персоналом с родственными международными организациями.

55. Общая эффективность программы налаживания контактов была проанализирована с точки зрения того, насколько успешно кандидаты из сети университетов, подписавших меморандумы о взаимопонимании, сдают языковые конкурсные экзамены. Сведения о кандидатах, которые были включены в реестры

в 2010–2014 годах по результатам таких экзаменов, были проанализированы на предмет выяснения того, в каких университетах они проходили подготовку. В общей сложности 56 процентов кандидатов, успешно сдавших экзамены в 2010–2014 годах, обучались по меньшей мере в одном из университетов сети. Этот анализ подтверждает, что в области набора персонала Департамент в целом сотрудничает с нужными университетами. Интенсивная педагогическая помощь, оказываемая, например, Службой русского письменного перевода и Секцией русского устного перевода, ускоряет подготовку к экзаменам кандидатов из таких университетов. Результаты экзаменов, проведенных в другие годы, будут проанализированы с целью проверки полученных результатов и выявления тенденций.

56. Дальнейшее расширение сети университетов будет определяться прогнозируемыми кадровыми потребностями отдельных языковых служб, способностью этих служб обеспечить сотрудничество с дополнительными университетами и оказать им помощь, а также желательностью обеспечить справедливый географический охват этой сети. С учетом этих критериев Департамент принял решение принять предложение Школы письменного перевода им. короля Фахда в Танжере, Марокко, присоединиться к сети. В рамках Африканского проекта продолжается налаживание контактов с университетами в Африке при педагогической и иной поддержке со стороны Отделения Организации Объединенных Наций в Найроби. Была запрошена помощь постоянных представительств в выявлении потенциальных университетов-партнеров в других регионах, в том числе в Центральной Америке и Карибском бассейне.

57. Отделение Организации Объединенных Наций в Найроби стремится снизить долю вакантных должностей в своих языковых службах, активно подбирая кандидатов, объявляя вакансии в системе “Inspira” и предлагая временные контракты квалифицированным кандидатам с целью их обучения и подготовки к языковым конкурсным экзаменам. Эти усилия дали положительные результаты. Четыре нынешних сотрудника Отделения были набраны по временным контрактам, прошли обучение и таким образом успешно подготовились к экзаменам. Кроме того, три устных переводчика, согласившиеся пройти обучение, предлагаемое в рамках инициативы Панафриканского консорциума специалистов с высшим образованием в области устного и письменного перевода, часто привлекаются к работе в Найроби в качестве внештатных сотрудников: два английских устных переводчика из Университета Найроби и один французский устный переводчик из Университета Ганы. Консорциум был официально создан в 2012 году в Аддис-Абебе, и в него входят университеты из Камеруна, Египта, Ганы, Кении и Мозамбика. Его обслуживает базирующийся в Отделении постоянный секретариат, который обеспечивает взаимодействие между партнерами и координирует работу и консультирует членов по вопросам переводческой практики.

58. Кроме того, сотрудники в Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби продолжают оказывать Университету Найроби помощь в подготовке и тестировании студентов при поступлении от него соответствующей просьбы.

59. Повышение класса языковых должностей до уровня С-5 в соответствии с принципом «равный класс за равный труд» также позитивно сказалось на доле вакантных должностей в Отделении, и ожидается, что это будет способствовать дальнейшему сокращению числа вакансий и удержанию персонала в этом

месте службы. Средняя доля вакансий среди языкового персонала в Отделении упала до 19 процентов по сравнению с предыдущим пиковым показателем на уровне 35 процентов. Ожидается, что к концу 2015 года эта доля сократится до 13 процентов.

В. Качество устного и письменного перевода

60. Департамент признает важнейшую роль своих языковых специалистов в обеспечении работы межправительственного механизма Организации и поэтому придает первостепенное значение качеству и, в частности, точности письменного перевода. Качество обеспечивается благодаря соблюдению строгих процедур отбора его языкового персонала, обеспечению интенсивного внутреннего обучения и наставничества над новыми сотрудниками в течение двухгодичного испытательного срока, техническому редактированию всех документов, представляемых на английском языке, чтобы содействовать точности перевода на другие официальные языки, и предоставлению письменных рекомендаций и инструкций, терминологических баз данных, справочной поддержки и средств компьютеризированного и машинного письменного перевода. Переводы, выполненные относительно неопытными переводчиками уровней С-2 и С-3, систематически редактируются редакторами уровней С-4 и С-5. Служба устного перевода также придает огромное значение качеству своей продукции. Устные переводчики принимаются на работу в Организации Объединенных Наций по результатам строгих экзаменов. Для обеспечения качества используются такие средства, как обучение на рабочем месте, внешняя учебная подготовка и внутренние семинары. Старшие устные переводчики контролируют работу младших коллег и регулярно их консультируют. Работа внештатных устных переводчиков контролируется таким же образом. Их ежегодные контракты возобновляются при условии удовлетворительных результатов работы.

61. Департамент уже давно признает важность терминологической поддержки письменных переводчиков, технических редакторов и устных переводчиков как средства обеспечения точности, согласованности и в целом высокого качества его продукции. В этих целях им создан глобальный терминологический портал (<http://untermportal.un.org>), на котором пользователи могут получить доступ к сотням тысяч материалов. Разработанная система обеспечивает совместимость с техническими инструментами, используемыми переводчиками, в том числе с gText, и включает материалы и глоссарии из различных локальных баз данных, что тем самым повышает глобальную согласованность и качество терминологии, используемой языковыми специалистами во всех местах службы и внешними подрядчиками. Работа над порталом значительно расширила терминологическое сотрудничество между языковыми службами, местами службы и региональными комиссиями. Внешние партнеры также выразили заинтересованность в обмене данными и в использовании системы.

62. Пополняются реестры контрактных письменных переводчиков и разрабатываются четкие процедуры для обеспечения того, чтобы работа каждого индивидуального и институционального подрядчика, включенного в реестр, регулярно проверялась на предмет качества и обеспечения обратной связи на основе стандартизированных критериев по всем шести официальным языкам и четырем основным местам службы. Для управления контрактными переводами используется система управления работой подрядчиков, а компонент eLUNA

комплекта приложений gText обеспечит подрядчиков тем же уровнем терминологической и справочной поддержки, который доступен для штатных сотрудников.

63. Что касается технического редактирования, то Секретариат редактирует все проекты и принятые резолюции, чтобы они были четкими, фактологически точными, согласованными и грамматически и синтаксически выверенными в соответствии со стандартами технического редактирования Организации Объединенных Наций и чтобы их можно было перевести на другие пять языков. Технические редакторы обязаны консультироваться с соответствующими должностными лицами для уточнения каких-либо грамматических или других исправлений, внесение которых может затронуть суть проекта или принятой резолюции, и получить письменное одобрение всех согласованных исправлений. Что касается мер по повышению эффективности работы редакционных служб, то проведено объединение различных подразделений и функций редакционной и переводческой поддержки, что привело к ускорению выпуска согласованных текстов резолюций Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности, упорядочению процесса подготовки глобальных баз терминологических данных, рационализации процессов оказания редакционной и переводческой поддержки и сокращению бремени, связанного с проведением конкурсных экзаменов.
